Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zaraz w zgromadzeniach ogłaszał Pomazaniec że Ten jest Syn Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a zaraz zaczął głosić w synagogach Jezusa, że On jest Synem Boga.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I zaraz w synagogach\* ogłaszał Jezusa, że Ten jest Synem Boga. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zaraz w zgromadzeniach ogłaszał Pomazaniec że Ten jest Syn Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Saul zaczął głosić Jezusa w synagogach. Utrzymywał, że to On jest Synem Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zaraz w synagogach zaczął głosić Chrystusa, że on jest Synem Bożym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zaraz kazał w bóżnicach Chrystusa, że on jest Synem Bożym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A natychmiast w bóżnicach opowiadał Jezusa, że ten jest Synem Bożym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jakiś czas spędził z uczniami w Damaszku i zaraz zaczął głosić w synagogach, że Jezus jest Synem Bożym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A już zaczął zwiastować w synagogach Jezusa, że On jest Synem Bożym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zaraz w synagogach zaczął głosić, że Jezus jest Synem Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaraz potem zaczął nauczać w synagogach, że Jezus jest Synem Bożym. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I nagle zaczął głosić w synagogach o Jezusie, że jest Synem Bożym.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | zaczął zaraz głosić w synagogach, że Jezus jest Synem Bożym.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tam też w synagogach nauczał, że Jezus jest Synem Bożym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У синаґоґах зразу проповідував Ісуса, що він є Сином Божим. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaraz też głosił w bóżnicach Chrystusa, że ten jest Synem Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i od razu zaczął głosić w synagogach, że Jeszua jest Synem Bożym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i natychmiast zaczął w synagogach głosić o Jezusie, że jest Synem Bożym. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I od razu zaczął głosić w okolicznych synagogach, że Jezus naprawdę jest Synem Boga. |

1. 1) <x>470 16:16</x>; <x>500 20:31</x>; <x>520 1:3-4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dosłownie: "(miejscach) zebrań". [↑](#footnote-ref-3)